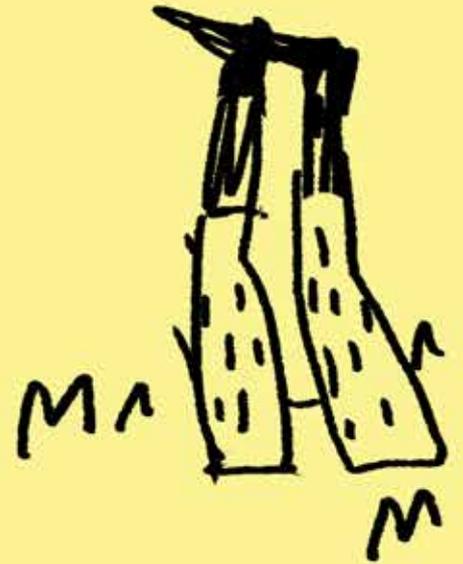
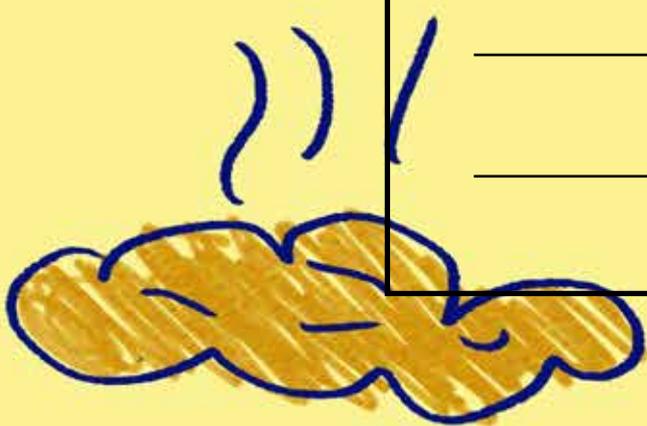




ADVENTURES IN GIANT'S LAND

大人國小冒險





幽默 與 嘲諷

THE COMIC AND IRONIC

藝術不一定是嚴肅的，有時藝術家也喜歡在作品中加入幽默甚至嘲弄的元素，幫助大家思考。中國藝術家曹斐的《珠玉滿堂》是一隻讓人可以讓人走進肚子內的燒乳豬，讓你可以幻想被一隻巨型的乳豬吃掉！

試想像你是乳豬的晚餐，你將會變成甚麼食物呢？

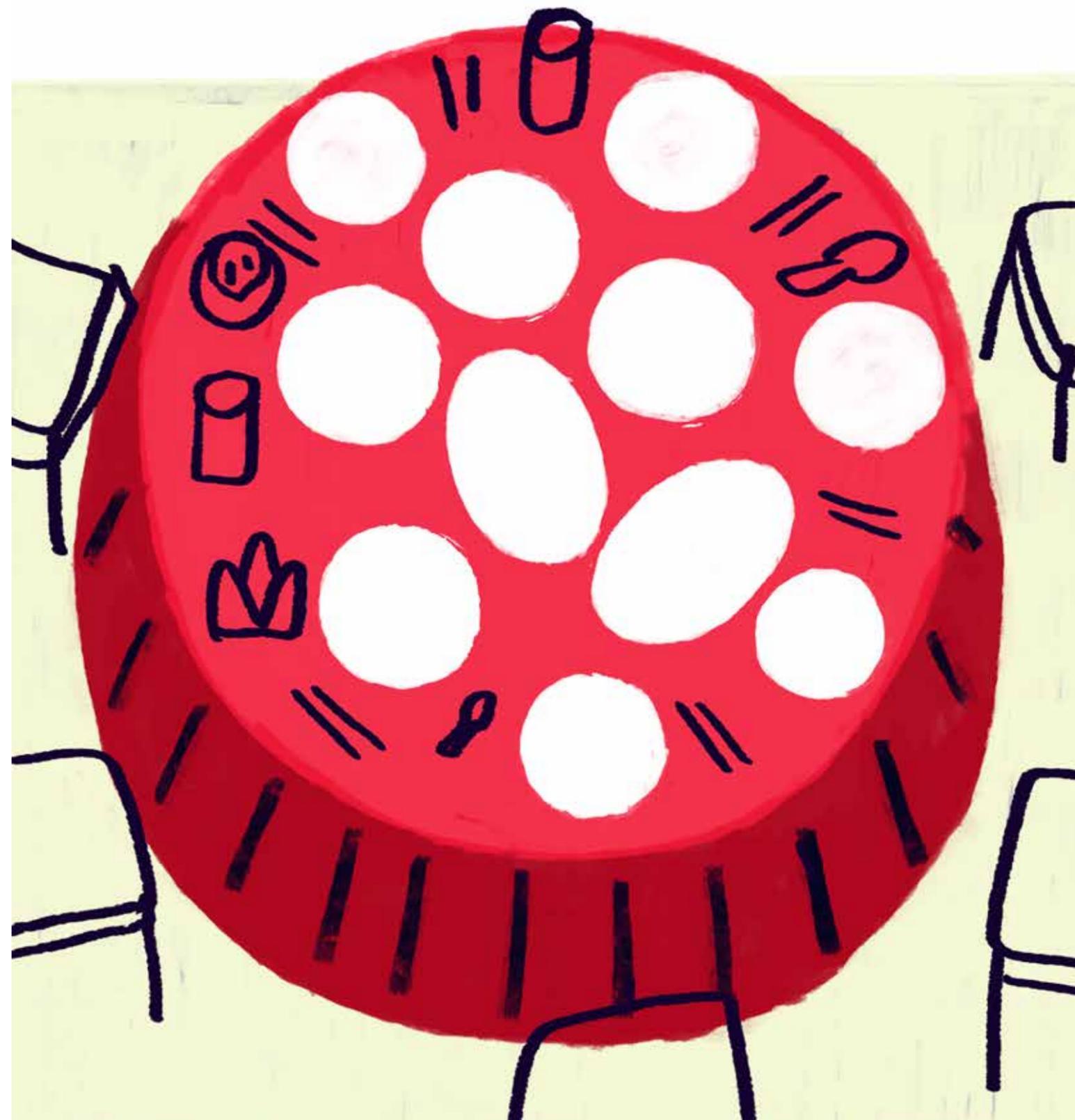
Art does not always have to be serious. Sometimes, artists like to add humour and even play tricks in their work to get you thinking. Chinese artist Cao Fei shows you a roasted suckling pig in her work *House of Treasures*. You can get into the pig's belly to imagine being swallowed by it!

What kind of food would you become if the pig is to have you as its dinner?



上菜啦！試畫出你記憶中飲宴的每一道菜式。

Let's start the banquet! Doodle the dishes that you would find in a Chinese banquet on these empty plates.



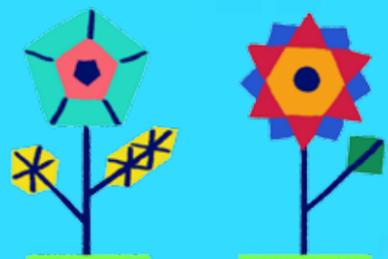
我們需要這麼多食物嗎？劃掉不必要的菜式，讓我們不會有剩菜吧！

Do we need all these food? Cross out the dishes that are unneeded so that we won't have leftovers!

人工 與 自然 NATURE AND ARTIFICE

來自韓國的藝術家崔正化，故意製造與大自然格格不入的作品《色即是空》，是一朵會「呼吸」的巨型黑色蓮花，讓大家知道藝術世界裡沒有不可能的事情！

你可否為這片草地塗滿幾何及非自然的花朵圖案？



Korean artist Choi Jeong Hwa purposefully creates a work that does not fit with nature. Titled *Emptiness is Form. Form is Emptiness.*, the huge black “breathing” lotus was made to show that nothing is impossible in the creative world of art!

Can you color this grass with geometrical and unnatural flower patterns?

黑色的蓮花代表著莊嚴。將以下的蓮花塗上「意想不到」的顏色，然後寫下它們代表的意義。

The artist uses black to turn the lotus into a solemn symbol. Color each lotus using “unexpected” colors and describe what it represents.



莊嚴 Solemn



短暫 與 永久

EPHEMERALITY AND PERMANENCE

一個過程或表演都可以是一件藝術品，好像阿根廷藝術家Tomás Saraceno的《一呼一吸一穹蒼》會隨著周遭環境的變化而瞬間即逝。當空氣受熱上升，便會令作品充氣變成一個大氣球！

用鉛筆細線法（一種以平行線來表現陰影的素描畫法）繪畫大氣球充氣的形態！

A process or a performance can be a piece of artwork. Argentinian artist Tomás Saraceno's work *Poetic Cosmos of the Breath* will turn into a big balloon and disappear as the surrounding condition changes. The work will inflate when the trapped air within is being heated.

Use pencil hatching (a drawing technique using parallel lines to create shading effect) to do a drawing of how the big balloon looks like when it gets inflated!

氣球太大了！用橡皮擦代替畫筆，通過擦除的畫法，捕捉氣球爆破這奇妙的時刻吧！

The balloon is too big! Draw by erasing to capture this incredible moment when the balloon bursts!



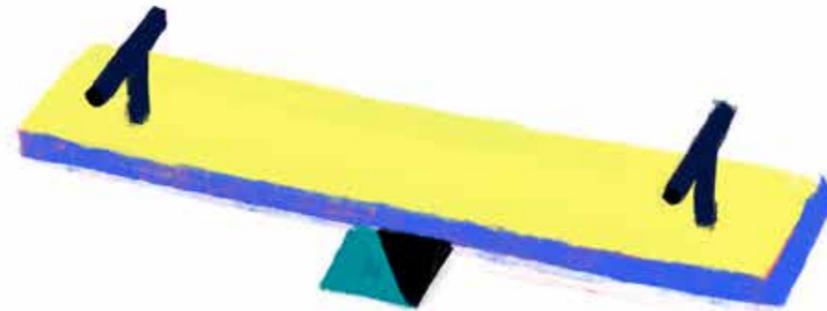
現實 與 幻想 REALITY AND FANTASY

英國藝術家Jeremy Deller把有4000年歷史的巨石陣轉化成充氣城堡，並以《佔據聖地》為名。讓我們拋開日常的理性、邏輯和限制，藝術原來可以很有趣！

試把一個文化古蹟變成好玩的鞦韆和跷跷板，設計一個你獨有的遊樂場！

Jeremy Deller is a UK artist who turns Stonehenge, the 4000-year-old monument, into a bouncy castle called *Sacrilege*. Throwing away common sense, logic, and restrictions of everyday life, art can be fun and playful!

Turn another heritage site into your unique playground by adding to the swings and seesaw below!



美麗 與 怪誕

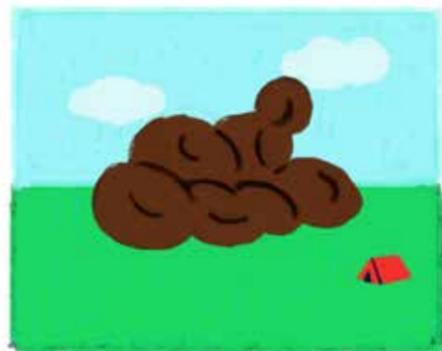
BEAUTY AND THE GROTESQUE

藝術不一定是美的。藝術品有時會通過一些怪誕和令人不安的事物，促使大家思考一些日常生活中避而不談的事情。美國藝術家Paul McCarthy的作品《複雜物堆》便是一個好例子。

我們可以從天上的雲朵看到不同的東西，你又從《複雜物堆》中看見什麼呢？

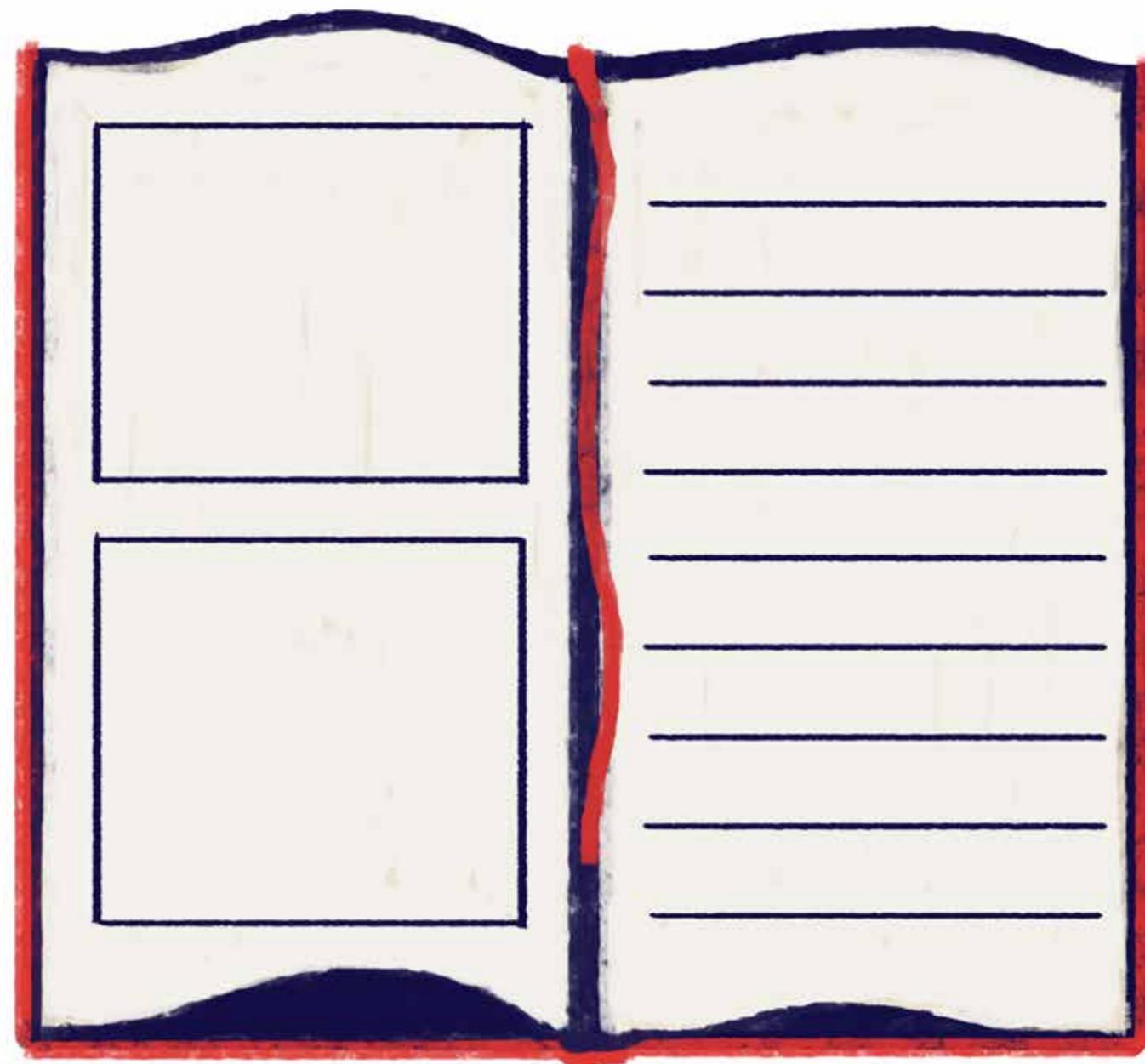
Art does not always have to be beautiful. Sometimes an artist creates ugly and weird-looking artworks, inviting us to think about topics that we normally avoid in our everyday life. *Complex Pile* by U.S. artist Paul McCarthy is a good example.

Just as we can see the shapes of different things in the clouds, can you see anything from *Complex Pile*?



美醜可以很主觀，用展覽中的兩件作品來編一個又美麗又怪誕的故事吧。

Beauty and ugliness can be very subjective. Using two artworks in the exhibition, make up a story that is beautifully grotesque.



已建 與 未建 THE BUILT AND UNBUILT

建築物並不一定由磚塊建成。中國建築師劉家琨利用簡單而輕巧的物料，包括織網及氣球，創作了能遮蔭的作品《隨風》。

以拓印的方法，收集你身邊「意想不到」的建築材料吧！

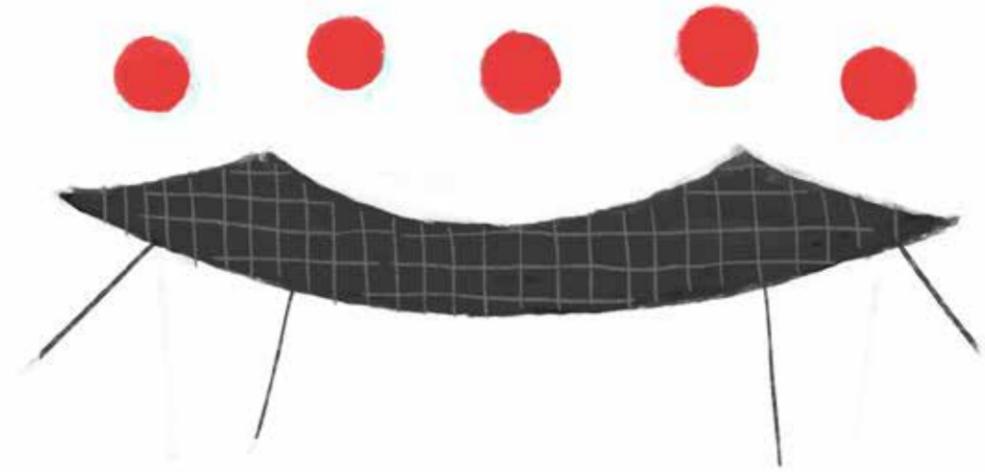


Buildings do not always have to be made of brick and blocks. In contrast to the usual sturdy buildings, *With the Wind* is a shelter built by Chinese architect Liu Jiakun, using simple and light-weighted materials such as net and balloons.

Collect unusual building materials around you that you can use to create a shelter by making rubbings of them below!

以《隨風》為屋頂，設計一個屬於你的家。

Using *With the Wind* as a roof, draw a home for yourself.



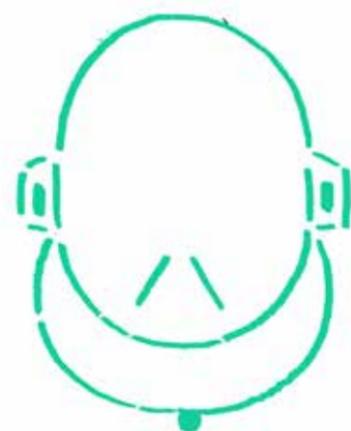
宏大 與 私密 THE MONUMENTAL AND INTIMATE

香港藝術家譚偉平的作品《墜入塵土》邀請你以倒轉的角度看世界。藝術家把兩件物件放大，表達身處這瘋狂的世界中的不同感受，迫使我們更用心地去思考和觀察周遭的事物。

在下面倒轉的面孔畫上你不同的情感吧。再將圖畫倒轉，看看變成甚麼樣子！

Hong Kong artist Tam Wai Ping invites you to see the world upside down with his work *Falling into the Mundane World*. By enlarging two objects, the artist wants to bring out the different emotions he experiences in this crazy world and forces us to observe our surroundings more attentively.

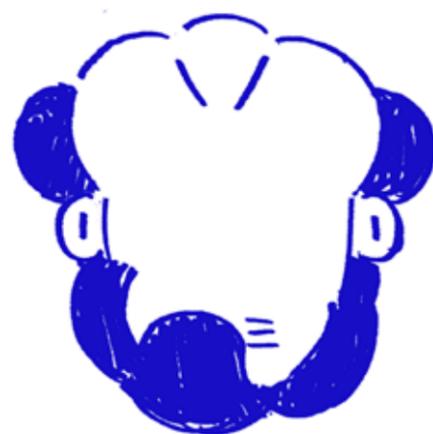
Draw your different kinds of emotion on the reversed faces below. Then turn the drawing around and see how they look like when finish!



害怕 Scared



興奮 Thrilled



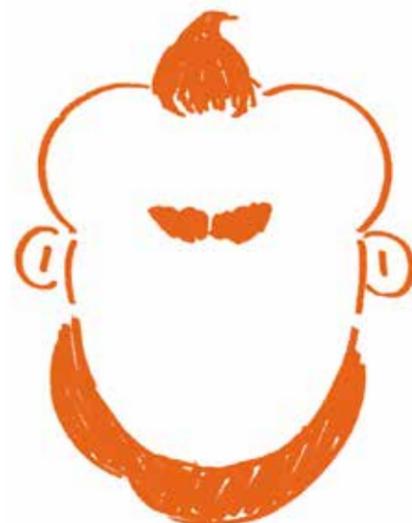
驚訝 Surprised



擔心 Worried



傷心 Sad



憤怒 Angry

在你離開大人國之前，選一件你希望放大的物件，使它成為展出的藝術品之一吧！

Before you leave the Giant's land, blow up an object that you really like and place it among the artworks!





西九文化區管理局M+博物館

設計: Studio Hato

插畫: 麥應平

鳴謝: 浸會大學視覺藝術院助理教授丁穎茵博士及修讀博物館學的學生

M+, West Kowloon Cultural District Authority

Design: Studio Hato

Illustration: Mak Ying Ping

Acknowledgement: Dr Vivian Ting and the class of Museum Studies from AVA, Hong Kong Baptist University

www.wkcda.hk/mobile-mplus

www.facebook.com/WKCDevents

西九文化區管理局 版權所有 翻印必究

© 2013 WKCD All rights reserved

WEST
KOWLOON
CULTURAL
DISTRICT